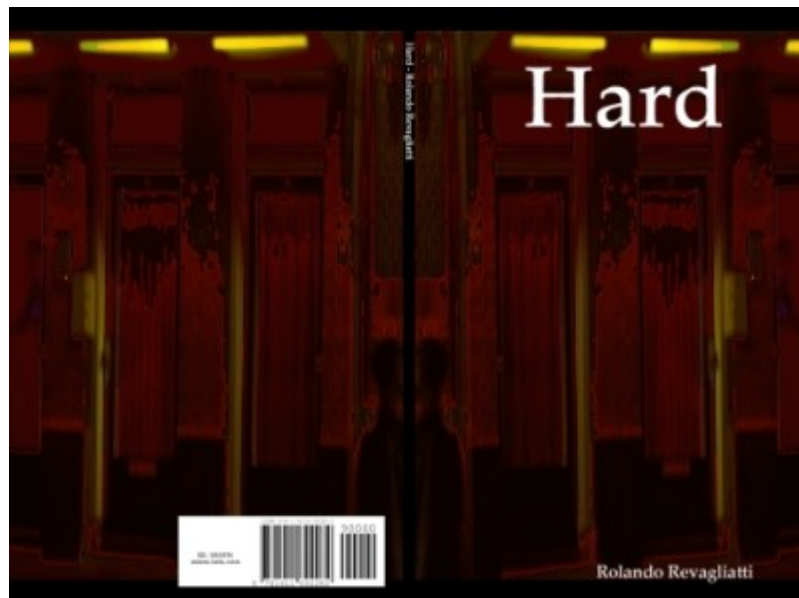


# ARDUA | HARD

tweetalige poëziebundel  
van de Argentijnse dichter Rolando Revagliatti  
vertaald door Fa Claes

De bundel *Ardua* van de Argentijnse dichter [Rolando Revagliatti](#) (1945) verscheen voor het eerst in 2001 (Ediciones Del Árbol, Buenos Aires) en werd daarna nog enkele malen herdrukt. [Fa Claes](#) vertaalde de reeks gedichten onder de titel *Hard*. Laat u meeslepen door deze prachtige potpourri van vrouwelijke stemmen, die verslag doen van soms harde persoonlijke ervaringen en seksueel getint leed.



*Hard* is de eerste uitgave in de Reeks Internationale Poëzie van de onafhankelijke uitgeverij Stanza, onder redactie van Ton van 't Hof. De bundel is door tussenkomst van US [Lulu](#) gedrukt door de Spaanse Print-On-Demand (POD) drukkerij [Publidisa](#) en zonder enige vorm van subsidie tot stand gekomen. Details: tweetalig uitgave (Spaans & Nederlands), 80 pagina's, 15,24 x 22,86 cm, 90-grams full colour omslag, 50-grams zwart-wit binnenwerk, ISBN 978-1-4116-9228-2, gelijmd, uitgeverij Stanza, Apeldoorn, 2006.

De bundel is verkrijgbaar via [Lulu](#), maar goedkoper - € **9,95** (exclusief verzendkosten) - via een e-mail naar Stanza: [uitgeverijstanz@hotmail.com](mailto:uitgeverijstanz@hotmail.com).

*Reeks Internationale Poëzie* ♦ uitgeverij Stanza, Apeldoorn

Hieronder vindt u een gedicht uit de bundel

## Hombres tan

¿Y qué hacen esos hombres allí  
tan ebrios  
con sus caballos  
aguardándome?

Tan rudos  
¿qué hacen estos hombres aquí  
con sus caballos  
cercándome?

¿Qué hacen sometiéndome  
matándome  
así?

¿Qué cumplen?

## Mannen zo

En wat doen die mannen daar  
zo dronken  
met hun paarden  
terwijl ze me opwachten?

Wat doen die mannen hier  
zo grof  
met hun paarden  
altijd dichterbij mij?

Wat doen ze terwijl ze me onderwerpen  
me doden  
zo?

Wat richten ze uit?